

К.А. Лебедев

Русско-афганский словарь

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
К11

К11 **К.А. Лебедев**
Русско-афганский словарь / К.А. Лебедев – М.: Книга по Требованию, 2021. – 750 с.

ISBN 978-5-458-23884-7

Разговорник предназначен в первую очередь для российских граждан, работающих в Афганистане. Он содержит около 7000 наиболее употребительные слова и выражения по основным темам. Введение познакомит читателя с историей страны и ее национальными особенностями. Студентам и лицам, самостоятельно изучающим язык пушту, разговорник поможет на начальной стадии обучения.

ISBN 978-5-458-23884-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по алфавитной системе. Внутри словарной статьи заглавное слово заменяется знаком тильды (~). В случае повторения заглавного слова в словарной статье в измененном виде, неизменяемая часть его отделяется от окончания двумя параллельными вертикальными линиями (||) и также заменяется знаком тильды (~), к которой присоединяется соответствующее окончание.

Омонимы (слова, звучащие одинаково, но имеющие разное значение) даются самостоятельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами (I , II и т. д.). Различные значения слова, а также разные части речи выделяются черными арабскими цифрами с точкой. Синонимы даются через запятую; точка

с запятой отделяет различные оттенки значений, пояснения к которым приводятся курсивом в скобках. Словарная статья оканчивается точкой.

Фразеология и идиоматика включены в словарь в самом ограниченном объеме, причем идиоматические выражения так же, как и фразеологический материал, не подходящий ни к одному из перечисленных значений, ставятся за знаком ромба (◊).

Взаимозаменяемые слова даются в круглых скобках. Слово или часть слова, взятые в тексте в квадратные скобки, не являются обязательными.

Слова, с трудом переводимые вне контекста или допускающие различные переводы в зависимости от сочетания, в состав которого они входят, отдельно не переводятся: после них ставится двоеточие и приводится один или несколько примеров, иллюстрирующих их употребление.

Различные грамматические пояснения и пометы даются только в самых необходимых случаях.

Переводы как заглавного слова, так и фразеологического материала, сопровождаются транскрипцией.

При афганских именах существительных форма множественного числа указывается только в случае его неправильного образования.

При переходных глаголах указывается переходность. Управление при глаголах дается после грамматических помет в скобках.

В транскрипции «ъ» (зваракай) обозначает особую фонему пушту, которая по своему звучанию близко подходит к русскому «ы».

Расшифровка общепринятых сокращений (как, например, ВЦСПС) указывается в скобках прямым светлым шрифтом с ударением.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

رموز.

анат. — анатомия — اناتومی

биол. — биология — بیولوجی

бот. — ботаника — د نباتاتو پوهنه

вин. — винительный падеж — مفعولی

حالت

воен. — военный термин — نظامی

вопр. — вопросительное (местоимение)

— استفهامیه (ضمیر) —

в разн. знач. — в разных значениях —

په راز راز معنی گانو کښی

геогр. — география — جغرافیه

дат. — дательный падеж — استقامتی

او جری حالت

дип. — дипломатический термин —

دیپلوماسی

ж. — женский (род) — مونث

ж.-д. — железнодорожное дело —
د اوسپنی د لاری په چارو اړه لری

жив. — живопись — نقاشی

им. — именительный падеж — فعالی
حالت

иск. — искусство — هنر

и т. п. — и тому подобное — او د دې
په څېر

кино — кинематография — سینما

-л. — либо — یا

лит. — литература, литературоведе-
ние — ادبیات

м. — мужской (род) — مذکر

мат. — математика — ریاضیات

мед. — медицина — طب

мн. — множественное (число) — جمع

напр. — например — مثلاً

нареч. — наречие — ظرف

относ. — относительное (местоимение)
ضمیر موصول —

офиц. — официальный термин — رسمی

п. — переходный глагол — متعدی فعل

перен. — в переносном значении —
مجازاً

полит. — политический термин —
سیاسی

предл. — предложный падеж — جری
حالت

прил. — имя прилагательное — صفت

прям. — в прямом значении — حقیقی

معنی

радио — радиотехника — رادیو

род. — родительный падеж — ارتباطی
حالت

с. — средний (род) — منحنی جنس

см. — смотри — وگورئی

собир. — собирательное (существительное) — اسم مجموع

спорт. — физкультура и спорт —
سپورت

стр. — строительное дело — تعمیرات

с.-х. — сельское хозяйство — کوهنه

твор. — творительный падеж — دآلی
حالت

театр. — театр — تياتر

тех. — техника — تخنيک

тж. — также — هم

физ. — физика — فيزيک

филос. — философия — فلسفه

фото — фотография — عکاسی

хим. — химия — کيميا

шахм. — термин шахматной игры —

شطرنج

эл. — электротехника — برېښنا

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	К к	Х х
Б б	Л л	Ц ц
В в	М м	Ч ч
Г г	Н н	Ш ш
Д д	О о	Щ щ
Е е	П п	Ъ ъ
Ё ё	Р р	Ы ы
Ж ж	С с	Ь ь
З з	Т т	Э э
И и	У у	Ю ю
Й й	Ф ф	Я я

A

а او aŭ; مگر máгар, نو но (в знач. но);
 ◇ а именно یعنی йáни; а не то... که
 ...نه ка на...

абажу́р м. شېد шед м.

абонеме́нт м. اشتراك иштира́к м.

абрикóс м. زردآلو зарда́лú м.;
 د زردآلو зарда́лú вúна ж. (дерево).
 ونه

аванга́рд м. اوانگارد авāнгáрд м.

авáнс м. پيشي پیشی ппшакі пайсé ж.
 мн.

авансцéна ж. د صحنې مخکينۍ برخه
 дъ саһнé мѣхкинѣй ба́рха ж.

авáри||я ж. ډاکه дака́ ж., ټکر takár
 м., صدمه садама́ ж. (столкновение);
 خرابی харāбӣ ж., وړانی врāнӣ ж. (поломка);
 потерпéть ~ю خورل ټکر takár хварѣл п.

август м. اگست агъст м.

авиали́ния ж. هوايى لاین навāйи лайн м.

авиапóчт||а ж. هوايى پوسته (ډاگ) ha-
vāyī postā (dāg м.) ж.; посылать - ډاگه
د هوايى پوستې په ذريعه استول
навāйи постé пъ зарйā аставъл л.

ави́ация ж. هوايى قوا (воздушные силы)
навāйи кувā ж.

авиашко́ла ж. ښوونځى د هوا بازانو
навābāzāно шовъндзāй м.

австра́лиец м. استراليايى астрилйāйи м.

австра́лийский д астрилйā,
استراليايى астрилйāйи.

Австра́лия استراليا астрилйā.

австри́ец м. استراليايى астрийāйи м.

австри́йский д астрийā,
استراليايى астрийāйи.

Австри́я استريا астрийā.

авто́бус м. اتوبوس sarvīs м.,
atubās м.

авто́граф м. اتوگراف атогрāф м.; про-
сить - اتوگراف غوښتل атогрāф гуштъл